

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

RÉUNION DU 31 MARS 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique, la France et l'Italie, tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, signée à Paris, le 19 janvier 1951.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

COMMISSIEVERGADERING VAN 31 MAART 1953.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring der Overeenkomst tussen België, Frankrijk en Italië, tot uitbreiding en samenordering der toepassing op de onderhorigen der drie landen van de Belgische en Franse wetgevingen betreffende de sociale zekerheid en van de Italiaanse wetgeving betreffende de sociale verzekeringen en de familiale uitkeringen, ondertekend te Parijs, op 19 Januari 1951.

Présents : MM. STRUYE, président; BUISSET, le baron DE DORLODOT, MM. DE WINTER, GILLON, LEYNEN, SCHOT, et Léon-Eli TROCLET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention qui vous est soumise a été examinée par la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale qui l'a approuvée unanimement par son avis du 19 mars 1953.

Cette Convention est d'un type particulier et n'est guère comparable qu'aux Conventions à objet social adoptées dans le cadre du Pacte de Bruxelles.

En effet, les trois pays qui ont négocié et signé la présente Convention sont liés, sur le même objet, par des Conventions bilatérales. Il s'agit cette fois de superposer ces trois Conventions bilatérales par une Convention à trois permettant à chacun des ressortissants des trois pays d'invoquer non seulement une Convention bilatérale conclue par son pays avec le pays où il a exercé son activité, mais permet à ce ressortissant d'invoquer la Convention bilatérale signée entre les deux autres partenaires sans que l'un d'eux ou tous les deux puissent se retrancher derrière l'argument que cette Convention est une *res inter alios acta* à l'égard du pays dont il est le ressortissant.

R. A 4521.

Voir :

Document du Sénat :

512 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De U voorgelegde Overeenkomst is behandeld door de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg die ze, blijkens haar advies van 19 Maart 1953, eenparig heeft goedgekeurd.

Het is een ongewone Overeenkomst, welke slechts te vergelijken is met de Overeenkomsten inzake sociale aangelegenheden die, in het raam van het Pact van Brussel gesloten zijn.

De drie landen welke deze overeenkomst hebben tot stand gebracht en ondertekend zijn immers op dit gebied reeds gebonden door bilaterale overeenkomsten. Doch hier gaat het om een overkoepeling van die drie bilaterale overeenkomsten door een overeenkomst onder drieën, krachtens welke ieder onderhorige van de drie landen niet alleen op een bilaterale overeenkomst kan steunen tussen zijn land en het land waar hij werkzaam is geweest, maar zich ook kan beroepen op de bilaterale overeenkomst tussen de twee andere partnerlanden, zonder dat één van beide of allebei hem kunnen tegenwerpen dat die overeenkomst, voor zijn land een *res inter alios acta* is.

R. A 4521.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

512 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

Pareille disposition est très importante comme le furent celles que comportaient les Conventions sociales du Pacte de Bruxelles.

Elle est surtout importante dans le domaine des assurances sociales où le problème de la totalisation des droits est essentiel.

Il faut noter que les Conventions sociales de l'Union Occidentale comme celle qui nous est soumise contribuent puissamment à l'unification progressive des législations sociales et davantage encore à faire de l'Europe Occidentale une Communauté au sein de laquelle se réalise la libre circulation des personnes et des biens.

Cette Convention n'ajoutant aucun droit mais permettant seulement de jouir de droits pré-existants, rien ne s'oppose dans la législation belge à la ratification.

Votre Commission des Affaires Etrangères, à l'unanimité, vous propose le vote du projet de loi portant ratification.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
LÉON-ELI TROCLET.

Le Président,
P. STRUYE.

Zulke bepaling is even belangrijk als die welke in de sociale overeenkomsten van het Pact van Brussel vervat zijn.

Zij is vooral van belang op het gebied van de sociale verzekeringen, waar de totalisatie der rechten als het hoofdvraagstuk geldt.

Het verdient opmerking dat sociale overeenkomsten als de onderhavige, die in West-Europees verband worden gesloten, de geleidelijke eenmaking van de sociale wetgevingen in grote mate bevorderen en West-Europa daarenboven tot een gemeenschap maken, waarbinnen het vrije verkeer van personen en goederen wordt verwerkelijkt.

Aangezien deze Overeenkomst geen nieuwe rechten schept, maar alleen de begunstiging, met reeds bestaande rechten mogelijk maakt, is er in de Belgische wetgeving niets dat de ratificatie verhindert.

Uw Commissie van Buitenlandse Zaken stelt U eenparig voor, het ontwerp van ratificatiewet goed te stemmen.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
LÉON-ELI TROCLET.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

19 MARS 1953.

A V I S

de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale sur le projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique, la France et l'Italie, tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, signée à Paris, le 19 janvier 1951.

Présents : M. TROCLET, président-rapporteur; Mlle BAERS, MM. CLAYS, CUSTERS, Mlle DRIESSEN, MM. GABRIEL, HOUBEN, JESPER, NEELS, Louis SERVAIS, USELDING, VERBERT, WALLAYS et WIJN.

La Convention signée le 19 janvier 1951 entre la France, l'Italie et la Belgique, en vue de coordonner l'application de leurs législations d'assurances et de sécurités sociales, nous est soumise pour approbation.

Cette Convention se présente dans des conditions assez particulières et qu'il nous paraît nécessaire de mettre en lumière pour que le Sénat soit en mesure de suivre l'évolution d'une législation sociale internationale de plus en plus touffue.

Pour donner satisfaction au besoin de justice et d'égalité sociales, la Belgique a signé et ratifié de nombreuses conventions bilatérales portant notamment sur les assurances sociales et dont l'élément essentiel est de garantir l'égalité de traitement entre les travailleurs nationaux et les ressortissants des pays avec lesquels ces conventions étaient conclues.

C'est ainsi que furent signées successivement les Conventions suivantes :

17 janvier 1948 : France-Belgique,

31 mars 1948 : France-Italie,

30 avril 1948 : Italie-Belgique.

De nombreux accords et arrangements complémentaires sont intervenus en vue de l'application de ces Conventions.

D'autre part, dans le cadre du Pacte de l'Union Occidentale, une Convention multilatérale de sécurité sociale a été signée entre la France, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, en vue de coordonner les dispositions des conventions bilatérales signées deux par deux par les pays du dit Pacte à Cinq. Mais on remarquera que l'Italie n'est pas partie à ce Pacte,

19 MAART 1953.

A D V I E S

van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg betreffende het wetsontwerp houdende goedkeuring der Overeenkomst tussen België, Frankrijk en Italië, van de Belgische en Franse wetgevingen betreffende de sociale zekerheid en van de Italiaanse wetgeving betreffende de sociale verzekeringen en de familiale uitkeringen, ondertekend te Parijs, op 19 Januari 1951.

Ons wordt ter goedkeuring voorgelegd de Overeenkomst, die op 19 Januari 1951 tussen Frankrijk, Italië en België ondertekend is, met het oog op de coördinatie van hun wetgevingen inzake sociale verzekering en zekerheid.

Die Overeenkomst biedt zulke eigenaardigheden dat zij, naar onze overtuiging, in het licht moeten worden gesteld opdat de Senaat de groei van het steeds dichter wordend net van internationale sociale wetten zal kunnen begrijpen.

Ter bevrediging van het sociaal billijkheids- en gelijkheidsgevoelen heeft België talrijke bilaterale overeenkomsten ondertekend en geratificeerd die vooral verband hielden met de sociale verzekeringen en hoofdzakelijk een gelijke behandeling nastreefden van de eigen arbeiders en de onderhorigen van de landen waarmee de overeenkomsten gesloten werden.

Aldus zijn achtereenvolgens ondertekend, de Overeenkomsten van :

17 Januari 1948 : Frankrijk-België,

31 Maart 1948 : Frankrijk-Italië,

30 April 1948 : Italië-België.

Ter toepassing van die overeenkomsten zijn nog talrijke aanvullende akkoorden en schikkingen getroffen.

Voorts is, in het raam van de Westerse Unie, tussen Frankrijk, Groot-Brittannië, Nederland, het Groothertogdom Luxemburg en België, een multilaterale overeenkomst inzake maatschappelijke zekerheid ondertekend met het oog op de coördinatie van de bilaterale overeenkomsten die door de landen van het vijftandenpact paarsgewijze zijn ondertekend. Er moet echter opgemerkt worden

alors que l'un des mouvements de main-d'œuvre les plus importants intéresse précisément l'Italie.

C'est pourquoi la France, l'Italie et la Belgique ont été amenées à faire le même effort de coordination et de superposition des conventions bilatérales existant entre elles, d'autant plus que de nombreux travailleurs italiens sont appelés à travailler successivement dans les trois pays intéressés. La Convention multilatérale de l'Union Occidentale poursuivait d'ailleurs le même objectif pour leurs travailleurs nationaux occupés successivement dans plus de deux d'entre eux. Dans les deux cas, il s'agit pour les intéressés d'être autorisés à invoquer les conventions bilatérales, même lorsqu'il s'agit de deux autres Etats que son propre pays et pour autant qu'il ait travaillé dans ces autres Etats. Bien que pareille convention bilatérale (par exemple, en l'espèce, la Convention franco-belge pour un travailleur italien) était pour son gouvernement une *res inter alios acta*, ce citoyen d'un pays tiers peut en invoquer le bénéfice grâce à la convention multilatérale qui reconnaît ce droit. Comme nous nous sommes permis de l'écrire, à propos de la Convention du 7 novembre 1949, « c'est plus qu'une nouveauté, c'est une révolution juridique à laquelle ne voudraient croire les plus hardis et les plus intrépides des pionniers de la législation internationale du travail il y a un quart de siècle seulement » (1).

L'utilité de la Convention qui nous est soumise est apparue au sein de la Commission sociale du Conseil de l'Europe où un inventaire des législations nationales et des Accords internationaux relatifs aux assurances sociales avait été entrepris. C'est ce qui explique d'ailleurs que les instruments de ratification devront être déposés au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe à Strasbourg.

Il est nécessaire d'acter cependant, comme le fait l'exposé des motifs, que la Convention qui nous est actuellement soumise est considérée comme provisoire ou intercalaire en attendant que, des Conventions bilatérales ayant été conclues entre tous les pays membres du Conseil de l'Europe, une Convention unique multilatérale puisse régler l'ensemble des questions de Sécurité sociale entre tous les pays associés. Ceci ne se réalisera sans doute pas avant quelques années en raison de ce qu'un grand nombre de Conventions bilatérales devraient encore être conclues, notamment entre des pays qui ont très peu d'échange de main-d'œuvre et dont le système d'assurances sociales est très différent. La perspective de ce long délai justifie la Convention intercalaire dont nous sommes saisis et qui vise trois pays qui ont de nombreux échanges de main-d'œuvre.

Cette Convention à trois était d'autant plus réalisable qu'elle est destinée à se superposer à trois Conventions bilatérales négociées, pour ainsi dire, en même temps et dans lesquelles ont pu être introduits les mêmes principes.

(1) *Législation sociale internationale*, page 260. Librairie Encyclopédique, 1952.

dat Italië geen partij is bij dit pact, hoewel dit land nauw is betrokken bij een der meest belangrijke bewegingen van arbeidskrachten.

Daarom hebben Frankrijk, Italië en België eenzelfde inspanning gedaan tot coördinatie en overkoepeling van de bilaterale overeenkomsten die tussen hen bestaan, te meer daar talrijke Italianen achtereenvolgens in de drie bewuste landen gaan werken. De multilaterale overeenkomst van de Westerse Unie beoogt overigens hetzelfde doel voor de nationale arbeiders die achtereenvolgens in meer dan twee van die landen zijn te werk gesteld. In beide gevallen komt het er voor de belanghebbenden op aan, dat zij zich kunnen beroepen op de bilaterale overeenkomsten, zelfs indien het twee andere Staten dan hun eigen land betreft en voor zover zij in die andere Staten hebben gewerkt. Hoewel zulke bilaterale overeenkomst (bv. de Frans-Belgische overeenkomst voor een Italiaans arbeider) voor zijn regering een *res inter alios acta* was, mag de burger van een derde land vragen daarmee begunstigd te worden op grond van de multilaterale overeenkomst waarbij dat recht toegekend is. Dit is, zoals wij schreven naar aanleiding van de overeenkomst van 7 November 1949, niet alleen iets nieuws, maar betekent een revolutie in het recht waaraan zelfs de stoutste en de vermetelste pionniers van de internationale arbeidswetgeving, een kwart eeuw geleden, niet eens hadden durven denken (1).

Het nut van de voorgelegde Overeenkomst is gebleken in de sociale Commissie van de Raad van Europa, waar met het opmaken van een inventaris der nationale wetgevingen en der Internationale Akkoorden betreffende de sociale verzekeringen een aanvang was gemaakt. Zulks verklaart trouwens waarom de bekrachtigingsoorkonden bij het Algemeen Secretariaat van de Raad van Europa te Straatsburg zullen moeten worden ingediend.

Er dient, zoals in de memorie van toelichting, aangestipt te worden dat de voorgelegde Overeenkomst beschouwd wordt als voorlopig of aanvullend, in afwachting dat, na het afsluiten van bilaterale Overeenkomsten tussen alle Staten-leden van de Raad van Europa, een enkele multilaterale Overeenkomst de gezamenlijke vraagstukken betreffende de Sociale Zekerheid onder de geassocieerde landen regelt. Dergelijke Overeenkomst zal ongetwijfeld niet vóór enkele jaren tot stand komen, wegens het feit dat een groot aantal bilaterale Overeenkomsten nog moeten worden afgesloten, met name tussen de landen die slechts zeer weinig arbeidskrachten uitwisselen en wier stelsel van sociale verzekeringen zeer verschillend is. In het vooruitzicht van die lange termijn is de aanvullende Overeenkomst die ons wordt voorgelegd voor drie landen welke dikwijls arbeidskrachten uitwisselen, verantwoord.

Die drieledige Overeenkomst kon des te gemakkelijker tot stand komen, daar zij drie bilaterale Overeenkomsten moet overspannen die om zo te zeggen gelijktijdig werden afgesloten en waarin dezelfde beginselen konden worden opgenomen.

(1) *Législation sociale internationale*, bladz. 260, Librairie Encyclopédique, 1952.

Aussi des précisions de vocabulaire n'étaient-elles pas nécessaires et suffisait-il de s'en référer aux trois Conventions bilatérales rédigées sous une même inspiration. Cette uniformité quant au contenu de la terminologie est particulièrement heureuse et infiniment pratique.

Quant aux principes sur lesquels repose cette Convention tripartite, ils deviennent de plus en plus classiques aussi bien dans les Conventions bilatérales que dans les Conventions multilatérales.

Les deux principes* de l'égalité de traitement entre les travailleurs nationaux et étrangers et de l'application de la législation du lieu du travail ont déjà été si souvent appliqués qu'il devient superflu ici de les commenter à nouveau. Ils remontent au moins à la Convention n° 2 votée lors de la première Conférence internationale du Travail à Washington et relative à l'assurance contre le chômage involontaire.

Le troisième principe relatif à la totalisation des périodes d'assujettissement, notamment entre plusieurs pays, ne s'est imposé que plus lentement. Il semble bien que ce soient les Conventions n°s 35 et 36 de l'O.I.T. concernant précisément l'assurance-vieillesse obligatoire qui en ait fait la première application. Et cela se comprend d'ailleurs parfaitement, cela s'insère dans la logique des choses puisque tout régime d'assurance-vieillesse obligatoire doit reposer sur toute une carrière d'activité.

Mais l'application large et systématique de ce principe de totalisation a surtout été introduit dans la Convention n° 48 « concernant l'établissement d'un régime international de conservation des droits à l'assurance-invalidité-vieillesse-décès » en faveur des travailleurs migrants, adoptée par la Conférence internationale du Travail de 1935. Cette Convention vise à la fois la conservation des droits en cours d'acquisition et des droits acquis en faveur, comme précise l'article 2, des travailleurs qui ont été affiliés à des institutions d'assurance de deux ou plusieurs membres. Cette Convention a construit tout un système très complet auquel il faut probablement modifier peu de chose pour en faire le prototype d'accords de totalisation, ou ce qui serait préférable encore lorsque les régimes sociaux et les esprits auront assez évolué, un régime international de conservation des droits en assurances sociales.

La Convention franco-belgo-italienne qui nous est soumise, s'inspire aussi largement que possible du modèle que constitue la Convention n° 48; c'est aussi sur ses principes qu'est prévu le mécanisme de la répartition des charges à chacun des pays contractants *pro rata temporis*.

La Convention tripartite n'apporte qu'une nouveauté aux différentes dispositions des conventions bilatérales auxquelles elle se superpose. Corrigeant une faiblesse que la pratique a révélée dans les conventions bilatérales, l'article 8 de la Convention tripartite rend impossible le cumul des prestations de même objet ou de prestations se rapportant à

Ook was het overbodig de terminologie nader toe te lichten en volstond het te verwijzen naar de drie bilaterale Overeenkomsten die van eenzelfde opvatting uitgaan. Deze eenheid inzake de terminologie is bijzonder verheugend en uiterst practisch.

De beginselen, waarop die driedelige Overeenkomst steunt, worden hoe langer hoe meer klassiek zowel in de bilaterale als in de multilaterale Overeenkomsten.

Het beginsel van de gelijkheid van behandeling der nationale en der vreemde werknemers en dat van de toepassing van de wetgeving van het land der tewerkstelling, werden reeds zo dikwijls toegepast dat het overbodig is ze hier opnieuw te bespreken. Zij klimmen voor het minst op tot de Overeenkomst n° 2, welke tijdens de eerste internationale Arbeidsconferentie te Washington werd goedgekeurd en betrekking heeft op de verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

Het derde beginsel, dat van de samentelling der verzekeringsperioden, inzonderheid tussen verscheidene landen, werd minder spoedig aanvaard. Het schijnt wel dat de Overeenkomsten n°s 35 en 36 van de I.A.O. betreffende de verplichte ouderdomsverzekering voornoemd beginsel voor het eerst hebben toegepast. Dat is trouwens zeer goed te begrijpen en logisch, aangezien elk stelsel van verplichte ouderdomsverzekering moet steunen op de gehele actieve loopbaan van de werknemer.

Maar de ruime en systematische toepassing van dit beginsel der samentelling is hoofdzakelijk geschied in de Overeenkomst n° 48 betreffende het invoeren van een internationaal stelsel inzake het behoud der rechten op verzekering tegen invaliditeit, ouderdom en overlijden, ten gunste van de migrerende arbeiders, die werd goedgekeurd door de Internationale Arbeidsconferentie van 1935. Deze Overeenkomst beoogt, luidens artikel 2, het behoud van de verworven rechten en van die welke verworven worden ten gunste van de arbeiders die aangesloten zijn geweest bij verzekeringsinstellingen van twee of meer leden. Deze Overeenkomst heeft een zeer volledig stelsel opgebouwd, waarin waarschijnlijk zeer weinig gewijzigd zal moeten worden om er het prototype van de akkoorden tot samentelling van te maken of, hetgeen verkieslijker zou zijn, wanneer de sociale stelsels en de opvattingen voldoende geëvolueerd zullen zijn een internationaal stelsel van behoud der rechten op sociale verzekering.

Onderhavige Frans-Belgisch-Italiaans overeenkomst leunt zo dicht mogelijk aan bij de model-overeenkomst n° 48; op de beginselen daarvan berusten ook de voorzieningen inzake verdeling van de lasten over de verdragsluitende landen *pro rata temporis*.

De driedelige Overeenkomst brengt slechts één nieuwigheid in de verschillende bepalingen van de bilaterale overeenkomsten welke zij overkoepelt. Tot opheffing van een uit de praktijk gebleken zwakte der bilaterale overeenkomsten maakt artikel 8 van de driedelige Overeenkomst de cumulatie onmogelijk van prestaties tot hetzelfde doel of presta-

une même période d'assurance. En matière sociale, le cumul de prestations ayant la même cause est toujours condamnable sur le plan national, voire même dans la plupart des cas de cumul de prestations ayant des causes différentes, surtout si elles couvrent une situation sociale identique. Le cumul n'est pas davantage justifiable sur le plan international; il donne lieu à des abus, à des justes critiques, à des inégalités d'indemnisation que nul ne peut raisonnablement défendre.

L'interdiction du cumul est au surplus, nous ne dirons pas la rançon, mais la contrepartie du bénéfice que les travailleurs retirent des conventions bilatérales et plurilatérales et tout spécialement de la totalisation des périodes d'assurance. Nul doute d'ailleurs que, lors de revisions des conventions bilatérales, non seulement entre les trois pays visés ici mais avec tous autres ou lors de la conclusion de nouvelles conventions, il ne soit fait état de l'expérience acquise pour empêcher tout cumul de prestations ayant le même objet.

Dans une certaine mesure, un autre correctif se trouve inscrit au littéra c) de l'article 2 qui précise que dans le cas où les périodes d'assurance à totaliser sont déterminées suivant des règles différentes, d'après les diverses conventions bilatérales applicables, la période d'assurance à prendre en considération, au titre de la législation de chaque pays, est fixée en faisant application de la formule la plus favorable pour le ressortissant intéressé, contenue dans les diverses conventions bilatérales que ce pays a conclues et qui sont applicables en l'espèce.

D'autre part, le second alinéa de l'article 8 renvoie à des arrangements administratifs les règles à mettre en œuvre pour l'interdiction du cumul; de pareils arrangements ont évidemment plus de souplesse que ne peuvent en avoir des textes inclus dans des conventions; les administrations des trois pays intéressés peuvent ainsi adapter chaque fois que la pratique le fait apparaître nécessaire les dispositions relatives au cumul; c'est là une utile précaution pour ne pas nuire aux bénéficiaires.

Dans ces conditions, votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale émet un avis favorable à l'entrée en vigueur de la Convention belgo-franco-italienne, signée à Paris le 19 janvier 1951.

L'avis a été adopté à l'unanimité.

Le Président-rapporteur,
LÉON-ELI TROCLET.

ties welke met eenzelfde verzekeringsperiode in verband staan. In maatschappelijke aangelegenheden is de cumulatie van prestaties, welke dezelfde oorzaak hebben, altijd uit den boze op het nationaal vlak, en zelfs in de meeste gevallen, de cumulatie van prestaties welke verschillende oorzaken hebben, vooral indien zij eenzelfde maatschappelijke toestand regelen. De cumulatie is evenmin te verantwoorden op het internationaal vlak, zij geeft aanleiding tot misbruiken, tot verantwoorde critiek, tot redelijkerwijze niet te verdedigen ongelijkheden bij de vergoeding.

Het verbod van cumulatie is bovendien, wij zeggen niet de tol, maar het tegenwicht van het voordeel dat de werknemers halen uit de bilaterale en multilaterale overeenkomsten en inzonderheid uit de samentelling van de verzekeringsperioden. Het lijdt trouwens geen twijfel dat, bij de herziening van de bilaterale overeenkomsten niet alleen tussen de drie hier beoogde landen, maar ook met alle andere landen, en bij de afsluiting van nieuwe overeenkomsten, zal gegrond worden op de opgedane ervaring om de cumulatie van prestaties tot hetzelfde doel te beletten.

Overigens is nog een ander correctief opgenomen in littera c) van artikel 2, waarin bepaald is dat, wanneer de samen te tellen verzekeringsperioden bepaald worden volgens regelen die verschillen naar de toepasselijke diverse bilaterale overeenkomsten, de ten aanzien van de wetgeving van elk land in aanmerking te nemen verzekeringsperiode vastgesteld wordt door de voor de betrokken onderdaan gunstigste formule toe te passen zoals deze bestaat in de diverse bilaterale overeenkomsten welke bedoeld land heeft gesloten en in het onderhavige geval van toepassing zijn.

Anderzijds dienen volgens het tweede lid van artikel 8 de regelen welke moeten toegepast worden voor het verbieden van de cumulatie bij administratieve beschikkingen bepaald te worden; dergelijke schikkingen zijn natuurlijk soepeler dan in overeenkomsten opgenomen bepalingen; de besturen van de drie betrokken landen kunnen aldus, telkens wanneer de praktijk het nodig doet blijken, de bepalingen inzake cumulatie aanpassen; zulks is een nuttige voorzorgsmaatregel om de belangen van de voordeelhebbenden niet te schaden.

Derhalve is het advies van uw Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg gunstig voor de inwerkingtreding van de Belgisch-Frans-Italiaanse Overeenkomst, ondertekend te Parijs op 19 Januari 1951.

Dit advies is eenparig aangenomen.

De Voorzitter-verslaggever,
LÉON-ELI TROCLET.